

enquête au sujet de malversations commises par le *tsie-tou Ts'ao* ou par un des employés de son bureau; l'année 267 serait celle de la nomination du fonctionnaire ou de l'employé prévaricateur, ou encore celle des premiers faits délictueux.

N° 214.—LA. VI. ii. 029.

214

Fiche en bois cassée en haut, complète en bas. Hauteur: 185 mm.; largeur: 12 mm.

AVERS: ○ ○ 曹 泰始四年七月四日倉曹史*高*開監倉史馬 ○ 客
曹史張*撫

REVERS: [主簿梁]鸞領錄事掾張 ○ ○ 監量掾闕

le bureau de . . . La 4^e année *t'ai-che*, le 7^e mois, le 4^e jour (30 juillet 268 p.C.), le secrétaire des bureaux des Greniers, *ts'ang-ts'ao che*, *Kao Kouan*, le secrétaire de l'inspection des greniers, *kien-ts'ang-che*, *Ma . . .*, le secrétaire du bureau des Hôtes, *k'o-ts'ao-che*, *Tchang Fou*.

[Le comptable *Leang*] *Louan*; le directeur des bureaux intérimaire, *ling-lou-che yuan*, *Tchang . . .* le chef (du bureau) d'inspection des mesures, *kien-leang yuan*, *K'an*.

Le *kien-leang yuan K'an* est *K'an Hi* 闕攜, voir ci-dessous, n° 216.

Le personnage dont le nom personnel est *Louan* et dont le nom de famille est perdu dans la lacune du début de la fiche est certainement *Leang Louan*, sur lequel voyez CHAVANNES, *Documents*, n°s 728, 733, 734, 736, 744, 745, et ci-dessus, n° 198. Etant donnée la date, le titre qui doit être restitué au-dessus de son nom est sûrement celui de comptable, *tchou-pou* 主簿, ce qui est conforme à l'énumération hiérarchique des titres (voir ci-dessus, p. 58).

Les autres personnages sont inconnus. Il y a plusieurs *Ma* dans les documents de *Leou-lan*, mais c'est un nom de famille trop courant pour qu'on puisse les rapprocher, en l'absence du nom personnel ou tout au moins d'un titre de fonction identique à la même date.

N° 215.—LA. VI. ii. 030.

215

Fiche en bois complète en haut, cassée en bas mais dont l'inscription est entière. Hauteur: 115 mm.; largeur: 16 mm.

RECTO: 出 大麥五斗給行書民桃將飯官
駱池一匹日五升起十二月十二日盡二十二日 ㄩ

VERSO: 功曹張龜主簿*梁[鸞]

Sorti: orge, 5 *teou*, donnés au vaguemestre, *hing-chou*, . . . pour nourrir un chameau . . . (du service) officiel; par jour 5 *cheng*; du 12^e jour au 22^e jour du 12^e mois.

Le chef du bureau des Mérites, *Tchang Kouei*; le comptable *Leang* [*Louan*].

池 = 駱

Sur *Tchang Kouei* 張龜, voir CHAVANNES, *Documents*, n°s 735, 742, 743, 877, et ci-dessous n° 220.

Il ne reste que la partie gauche du caractère 梁.

L'emploi de chameaux par le service postal dans l'Ouest de la Chine remontait déjà aux *Han*: on en trouve un mentionné dans les fiches provenant de *Touen-houang* (CHAVANNES, *Documents*, n° 452).

La nourriture du chameau est de 5 *cheng* par jour pendant 10 jours (du 12 au 22 du 12^e mois), soit 50 *cheng* = 5 *teou*.

N° 216.—LA. VI. ii. 026-027.

216

Deux fragments appartenant à la même fiche, mais ne s'ajustant pas exactement parce qu'un remploi ancien de 027 en a changé la forme. La fiche primitive a été cassée anciennement et 027 retailé en biseau pour un usage inconnu. Le fragment 026, qui est la partie inférieure de l'ancienne fiche complète, est cassé en haut, complet en bas, légèrement brûlé sur le côté droit en haut. Hauteur: 175 mm.; largeur: 17 mm. Le fragment 027 qui est la partie supérieure de l'ancienne fiche complète, a été taillé en pointe et brûlé à la partie supérieure; il est taillé en biseau: la tranche droite a 5 mm. d'épaisseur tandis que la tranche gauche n'est qu'une arête sans épaisseur. Hauteur: 62 mm.; largeur: 13 mm. Il manque encore un fragment au-dessus de 027.

[出 床]三斛六斗給稟*李○十等三人
人日食一斗二升起]十一月廿一日十盡卅日 泰始○年十一月廿一日倉曹史張○監倉翟咸闕攜

Versé: 36 boisseaux de millet à panicules donnés à *Li* . . . (en tout) trois hommes. Nourriture journalière par homme: 1 boisseau 2 dixièmes. Le 11^e mois, du 21^e au 30^e jour. La (2^e ou 3^e) année *t'ai-che* (266-267) le 21^e jour du 11^e mois, le scribe du bureau des greniers *Tchang*; . . . les scribes de l'inspection des greniers *Tchai Hien*, *K'an Hi*.